

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	LA RIOJA
Municipio	GRAÑÓN
Edificio	Iglesia Parroquial de San Juan Bautista y San Juan Evangelista
Dirección	
Localización	Sala de campanas
Nombre	Esquila menor (1)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 68 Borde Altura del bronce Peso aproximado (en kilos)182 kg
Fundidor	YANOS
Año fundición	1520
Descripción	La campana, difícil de documentar, tiene una extraordinaria inscripción en mayúscula gótica en tres líneas. En la parte superior hemos documentado "XP? # UNIC # ALPHA # ET # O # MEGA # PRIMU? # ET # NO?IMU??" Esta primera parte procede de Apocalipsis 22:13 "EGO ALPHA ET OMEGA, PRIMUS ET NOVISSIMUS, PRINCIPIUM ET FINIS", según la Nueva Vulgata Latina que se traduce como "YO SOY EL ALFA Y LA OMEGA, EL PRIMERO Y EL ULTIMO, EL PRINCIPIO Y EL FIN." La segunda parte sigue en el medio pie: "XP? # REC NAT # XP? # AB OMNI · MALO # NO? DEFENDAT # AMEN # ANO DE MYL E D X X # IT # " En cuanto a la invocación es bastante habitual. "XPISTO? VINCIT XPISTO? REG NAT XPISTO? IMPERAT XPISTO? AB OMNI MALO NOS DEFENDAT" que puede traducirse como CRISTO VENCE, CRISTO REINA, CRISTO IMPERA, CRISTO NOS DEFIENDA DE TODO MAL. Parece ser que esta expresión procede de las llamadas aclamaciones carolinas, empleadas en el siglo VIII en Francia, y posteriormente utilizadas como el himno oficial de radio Vaticano en el siglo XX. La expresión XPS es una abreviatura de la palabra griega XPISTO?, CRISTO. Por debajo hay cinco letras sueltas, que se leen como " Y Y A N O ? # " y que suponemos son la firma del fundidor, nuevo hasta el momento. En cualquier caso se trata de una campana absolutamente extraordinaria, que merece la mejor protección y conservación, ya que hasta el momento es la más antigua de las documentadas en La Rioja, parte de su poco habitual y compleja inscripción.
Fotos	75
Toques	
Conservación, mantenimiento	
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y el yugo de madera Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	
Autores de la documentación	LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	18-10-2014

Ficha completa de la campana: [Esquila menor \(1\) Iglesia Parroquial de San Juan Bautista y San Juan Evangelista - GRAÑÓN](#)

PDF (13-07-2026)